|  |  |
| --- | --- |
|  | |
|  | Hội sở chínhSố 89 Láng Hạ, Đống Đa, Hà NộiĐT: (84.24) 39288869 Fax: (84.24) 39288867Swift: VPBKVNVX Website:www.vpbank.com.vn |

# GIẤY ĐỀ NGHỊ ĐĂNG KÝ KIÊM HỢP ĐỒNG SỬ DỤNG DỊCH VỤ

# *APPLICATION FOR REGISTRATION CUM CONTRACT FOR SERVICE USAGE*

*Áp dụng với trường hợp Khách hàng tổ chức chưa mở tài khoản thanh toán tại VPBank*

*Applicable for institutional customers who have not opened a payment account at VPBank*

Số/*No*: …………………………………………….…………………

|  |
| --- |
| **A. PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG/SECTION FOR CUSTOMER:** |
| **I. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG\*** *(dấu (\*) là thông tin bắt buộc)/****Customer Information\**** *((\*) is required)* |
| **1. Thông tin tổ chức/Chủ tài khoản/*Organization/Account Holder Information*** |
| Tên tiếng Việt/*Vietnamese name*: …………………………………………………………………………………….…………………………………………………………………….  Tên tiếng nước ngoài/*Foreign language name*: ……………………………………………………………………………………………………………………………………………  Tên viết tắt/*Abbreviated name*: …………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………….  ĐKDN/ĐKKD/QĐTL số/*Business Registration/Business License/Establishment Decision No*: …………………………………………………  Ngày đăng ký/thành lập/*Date of registration/establishment*: …………/…………/……….  Nơi cấp/*Place of issuance*: ……………………………………  Đăng ký thay đổi lần/*Registration of change No*. ……… ngày/*date* ……….… tháng/*month* …….…… năm/*year* …………………  Mã số doanh nghiệp/*Enterprise code*: ………………………………………………………………………..[[1]](#footnote-2)  Mã số thuế (nếu có)/*Tax code (if any)*: ………………………………………………………….………………  Số định danh của tổ chức (nếu có)/*Organization identification number (if any)*: ………………………………  Tình trạng cư trú/*Residency status:*  ☐ Cư trú/*Resident* ☐ Không cư trú/*Non-resident*  Địa chỉ trụ sở chính /*Head office* address: As record in the *Business registration/Establishment decision.*  Địa chỉ trụ sở chính theo địa chỉ hành chính mới / *Head office address according to the updated administrative address*[[2]](#footnote-3): …………………………………………………….......................................................................................  Địa chỉ giao dịch/*Business address*:  ☐ Giống Địa chỉ trụ sở chính/*Same as Head office address*  ☐ Địa chỉ khác/*Other*: …………………………………………………………………………………………………………………  Quận, Huyện/*District*: ………………………..…… Tỉnh, Thành phố/*Province, City*: ……………………….………..……………  Số điện thoại cố định/*Landline number:* …………………………….……Số Fax/*Fax number*: ………………………………  Số điện thoại di động/*Mobile phone number*: …………………………… Email: …………………………………………………….  (sử dụng để nhận các thông báo từ VPBank)/*(used to receive notifications from VPBank)*  Trang thông tin điện tử (nếu có)/*Website (if any)*…………………………………………………………………………………………  Lĩnh vực hoạt động, kinh doanh/*Field of operation*, *business*: ……………………………………………………………….  Đại diện hợp pháp/*Legal representative*: …………………………… theo Văn bản ủy quyền số/*according to Power of Attorney No* ………….. ngày/*dated*……/……./…… của/*of*……..[[3]](#footnote-4)  ***Đối với Khách hàng thuộc phân khúc SME đề nghị cung cấp thêm các thông tin dưới đây/ For customers in the SME segment, please provide the following additional information:***   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Doanh thu năm trước (tỷ đồng)/*Revenue of previous year (billion VND)*: | | | | | | ☐ ≤ 3 | ☐ > 10 - 20 | ☐ > 30 - 50 | ☐ > 100 - 200 | ☐ > 300 - 400 | | ☐ > 3 - 10 | ☐ > 20 - 30 | ☐ > 50 - 100 | ☐ > 200 - 300 | ☐ > 400 |   Tổng nguồn vốn (tỷ đồng)/*Total capital (billion VND):*  ☐ ≤ 03 ☐ > 3 – 20 ☐ > 20 – 50 ☐ > 50 – 100 ☐ > 100  Số lượng lao động/*Number of employees*:  ☐ Từ 10 người trở xuống/*10 people and below* ☐ Trên 10 người/*Above 10 people*  Số lượng lao động tham gia bảo hiểm xã hội bình quân năm (người)/*Average number of employees participating in social insurance per year (people)*:   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | ☐ ≤ 10 | ☐ >10 - 50 | ☐ > 50 - 100 | ☐ > 100 - 200 | ☐ > 200 |   Khách hàng có được sở hữu bởi phụ nữ không, vui lòng chọn/*Is the customer owned by women, please select*:  ☐ (WOS1) - Khách hàng có ít nhất 51% cổ phần sở hữu bởi phụ nữ./(WOS1)/*The customer has at least 51% of shares owned by women*.  ☐ (WOS2) - Khách hàng có ít nhất 20% đến dưới 51% số vốn góp/cổ phần sở hữu bởi phụ nữ. Và có ít nhất 01 phụ nữ là Giám đốc/TGĐ đồng thời có ít nhất 30% phụ nữ là thành viên trong HĐQT/HĐTV./(WOS2)-*The customer has at least 20% to less than 51% of capital contribution/shares owned by women. And has at least 01 woman as Director/General Director while having at least 30% women as members of the Board of Directors/Members' Council.*  ☐ MOS - Khách hàng không được sở hữu bởi phụ nữ/MOS - *The customer is not owned by women.* | |
| **2. Thông Tin Chi Nhánh/Văn Phòng Đại Diện – Đơn Vị Sử Dụng Tài Khoản (Áp dụng cho trường hợp Khách hàng là tổ chức mở và sử dụng tài khoản thanh toán thông qua Chi nhánh/Văn phòng đại diện)\*/*Information of Branch/Representative Office - Account Using Unit (Applicable for organizations opening and using payment accounts through Branches/Representative offices)*** | |
| Tên Chi nhánh/VPĐD/*Name of Branch/Representative Office*: ……………………………………………………………………  ……………………………………………………………………………………….…………..…………..................................................................................  Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động Chi nhánh/VPĐD/*Certificate of Registration for Branch/Representative Office Operation*: …………………………………… được cấp lần đầu ngày/*first issued on* ….………/…….……/……….….., được sửa đổi lần thứ/*amended for the* ……..…. ngày/*date* …..….… tháng/*month* ……….… năm/*year* ……..….………  Mã số doanh nghiệp/*Business code number*: ……………………………….1  Mã số thuế (nếu có)/*Tax code* *(if any)*………………………………………  Số định danh của tổ chức (nếu có)/ *Organization identification number (if any)*: ……………………………………  Địa chỉ chi nhánh/VPĐD: Theo ghi nhận tại Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động Chi nhánh/ VPĐD nêu trên/*Address of Branch/Representative Office: As recorded in the above Certificate of Registration for Branch/Representative Office Operation.*  Địa chỉ chi nhánh/VPĐD theo địa chỉ hành chính mới/ *Address of Branch/Representative Office* according to the u*pdated* administrative address[[4]](#footnote-5): .......................................................................................  Địa chỉ giao dịch/*Business address*: ……………………………………………………………………………………………………………………  ☐ Giống Địa chỉ trụ sở chính/*Same as Head office address*:  ☐ Địa chỉ khác/Other:………………………………………………………………………………………………………………………………..  Quận, Huyện/*District*: ………………………..…… Tỉnh, Thành phố/*Province, City*: ……………………….………..………….  Số điện thoại cố định/*Landline number*: …………………………………….……….………….  Số Fax/*Fax number*: ……………………………………………..………………..  Số điện thoại di động/*Mobile phone number*: ……………………………………….…………..…………………………………………….  Email: ………………………………………………..………..……...  (sử dụng để nhận các thông báo từ VPBank)/*(used to receive notifications from VPBank)*  Lĩnh vực hoạt động, kinh doanh/*Field of operation*, *business*: ………………………………………………………………….. | | |
| **3. Thông tin FATCA và các thông tin nhận biết khác của Khách hàng/*FATCA information and other identification details of the Customer*** | |
| Chi tiết các thông tin FATCA và các thông tin nhận biết khác của Chúng tôi được cung cấp tại Phụ lục Nhận biết Khách hàng và thu thập thông tin FATCA đính kèm Giấy đề nghị này/*Details of our FATCA information and other identification information are provided in the Customer Identification and FATCA Information Collection Appendix attached to this Request Form.* | |
| **II. ĐỀ NGHỊ ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ CỦA KHÁCH HÀNG/*REQUEST FOR SERVICE REGISTRATION BY CUSTOMER\**** | |
| **Bằng Giấy đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ này (sau đây gọi chung là “Giấy đề nghị”), đề nghị Quý Ngân hàng đăng ký dịch vụ cho Chúng tôi theo nhu cầu dưới đây/*By this Application for Registration cum Service Usage Agreement (hereinafter referred to as "Application"), we request your Bank to register services for us according to the following* requirements:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | ☐ Đăng ký mở tài khoản thanh toán/*Register to open an account and issue and use a debit card* | ☐ Đăng ký phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ/*Register for issuance and use of a debit card* | | | ☐ Đăng ký mở tài khoản thanh toán chung/*Register to open an account to use the general transaction payment service via Fax* | ☐ Đăng ký sử dụng dịch vụ Giao dịch qua *Fax/Register to use Fax Transaction Service* | | | ☐ Đăng ký sử dụng dịch vụ VPBank NeoBiz/*Register to use VPBank NeoBiz service* | ☐ Đăng ký sử dụng dịch vụ Giao dịch qua *Email/Register to use Email Transaction Service* | | |  | |   Chi tiết nội dung đăng ký dịch vụ của Chúng tôi được nêu tại (các) Phụ lục đính kèm Giấy đề nghị này, bao gồm/*Details of our service registration are stated in the Appendix(es) attached to this Application, including:*  - Phụ lục/*Appendix* ……………………………………………………………………………….………………………….………...…………………….……….  - Phụ lục/Appendix ……………………………………………….…………………………….………..……………………...…………………………………….  - Phụ lục/Appendix ………………………………………………….……………………………….………..……………………………………………………….  - Phụ lục/Appendix …………………………………………………………………………………….……………………………….………..……………………  - Phụ lục/Appendix ………………………………………………………….……………………………….………..………………………………………………  (Các) Phụ lục đính kèm là một phần gắn liền không tách rời của Giấy đề nghị này/*The attached Appendix(es) are an integral part of this Application.* | |
| **III. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/*CUSTOMER'S COMMITMENTS*** | |
| 1. Chúng tôi cam kết mọi thông tin Chúng tôi cung cấp cho VPBank là chính xác, đầy đủ, chân thực, cập nhật và hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với những thông tin, đề nghị của Chúng tôi tại Giấy đề nghị này và các Phụ lục đính kèm. Chúng tôi xác nhận đã đọc, được tư vấn giải thích đầy đủ và hiểu rõ các nội dung đăng ký trong Giấy đề nghị này, các Phụ lục đính kèm và hiểu rõ rằng đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ của Chúng tôi sẽ chỉ có hiệu lực nếu được VPBank chấp thuận tại Phần dành cho VPBank trên Giấy đề nghị này/*We commit that all information we provide to VPBank is accurate, complete, truthful, up-to-date and we take full responsibility for our information and requests in this Application and attached Appendices. We confirm that we have read, been fully advised and explained, and clearly understood the registration contents in this Application, the attached Appendices, and clearly understand that our application for registration cum service usage agreement will only be effective if approved by VPBank in the Section for VPBank on this Application*. 2. Chúng tôi đồng ý để VPBank xác thực các thông tin do Chúng tôi cung cấp từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/*We agree to allow VPBank to verify the information we provide from any source of information that VPBank has*. | |
| 1. Chúng tôi cam kết tuân thủ các quy định của VPBank liên quan đến các dịch vụ Chúng tôi đăng ký nêu trên/*We commit to comply with VPBank's regulations related to the services we register above.* 2. Nhằm đảm bảo được cung cấp thông tin kịp thời trong quá trình sử dụng sản phẩm/dịch vụ của VPBank, bằng việc khai báo các thông tin nêu trên và ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi xác nhận đồng ý nhận thông tin, thông báo (bao gồm cả thông tin quảng cáo, khuyến mại) về các sản phẩm, dịch vụ, ưu đãi, chương trình, hoạt động,… của VPBank thông qua tin nhắn, thư điện tử, cuộc gọi điện thoại và các phương tiện khác được VPBank triển khai từng thời kỳ. Nếu từ chối nhận các thông tin nêu trên, Chúng tôi sẽ gọi đến hotline 1900234568 hoặc theo các phương thức khác được VPBank thông báo từng thời kỳ trên website chính thức của VPBank/*In order to ensure timely provision of information during the use of VPBank's products/services, by declaring the above information and signing this Application, we confirm our agreement to receive information, notifications (including advertising and promotional information) about VPBank's products, services, promotions, programs, activities, etc. via text messages, emails, phone calls and other means deployed by VPBank from time to time on VPBank's official website. If we refuse to receive the above information, we will call the hotline [1900234567] or follow other methods announced by VPBank from time to time on VPBank's official website.* 3. Chúng tôi cam kết chủ động cập nhật và thông báo cho VPBank khi có những thay đổi về thông tin đã đăng ký tại Giấy đề nghị này (bao gồm cả các Phụ lục đính kèm) hoặc cung cấp, cập nhật thông tin theo yêu cầu của VPBank (nếu có)/ *We commit to proactively update and notify VPBank when there are changes to the information registered in this Application (including attached Appendices) or provide and update information as requested by VPBank during the use of VPBank's products/services.* 4. Chúng tôi đã được VPBank thông báo về bản Điều khoản và Điều kiện về tuân thủ FATCA dành cho Khách hàng tổ chức trên website của VPBank (www.vpbank.com.vn) (“Điều khoản và Điều kiện FATCA”). Chúng tôi đã đọc, hiểu rõ, đồng ý và cam kết tuân thủ đầy đủ các nội dung trong bản Điều khoản và Điều kiện FATCA này. Đồng thời, Chúng tôi đồng ý rằng VPBank có quyền thay đổi các nội dung của bản Điều khoản và Điều kiện FATCA trong từng thời kỳ mà không cần báo trước hoặc nhận được sự đồng ý của Chúng tôi/*We have been informed by VPBank about the Terms and Conditions for FATCA compliance for corporate customers on VPBank's website (*[*www.vpbank.com.vn*](http://www.vpbank.com.vn)*) ('FATCA Terms and Conditions'). We have read, fully understood, agreed to, and committed to complying with all the contents of these FATCA Terms and Conditions. Additionally, we agree that VPBank has the right to change the contents of the FATCA Terms and Conditions from time to time without prior notice or our consent*. 5. Bằng việc ký Giấy đề nghị này, Chúng tôi với vai trò là Bên cung cấp dữ liệu cá nhân của bên thứ ba liên quan đến Chúng tôi (chẳng hạn như thông tin của người có liên quan, người đại diện theo pháp luật, người được ủy quyền, kế toán trưởng, đối tác liên hệ …. của Chúng tôi) xác nhận rằng/*By signing this Request Form, we, in the role of the Data Provider of third parties related to us (such as information about related persons, legal representatives, authorized persons, chief accountants, contact partners, etc.), confirm that:* 6. Chúng tôi đồng ý cho VPBank thu thập và thực hiện các hoạt động xử lý đối với Dữ liệu cá nhân của bên thứ ba đã, đang hoặc sẽ được Chúng tôi cung cấp cho VPBank **(“Dữ liệu cá nhân”)** trong quá trình đăng ký, sử dụng các dịch vụ, sản phẩm của Chúng tôi tại VPBank. Sự đồng ý này của Chúng tôi là tự nguyện trên cơ sở đã được VPBank cung cấp, thông báo đầy đủ thông tin, hiểu và biết rõ các nội dung về Loại Dữ liệu cá nhân được VPBank xử lý, Mục đích VPBank xử lý Dữ liệu cá nhân, Thông tin về tổ chức, cá nhân được xử lý Dữ liệu cá nhân & các tổ chức, cá nhân khác có liên quan, Cách thức xử lý, Hậu quả, thiệt hại không mong muốn có khả năng xảy ra, Thời gian bắt đầu, thời gian kết thúc xử lý Dữ liệu cá nhân và các nội dung khác được quy định chi tiết tại các điều kiện giao dịch chung về bảo vệ dữ liệu cá nhân của Điều kiện giao dịch chung về cung cấp và sử dụng các dịch vụ phi tín dụng áp dụng đối với Khách hàng tổ chức tại VPBank được VPBank công bố trên website (http://www.vpbank.com.vn), tại trụ sở địa điểm kinh doanh, phần mềm ứng dụng giao dịch trực tuyến trên Internet, điện thoại di động (nếu có) của VPBank (“**Bản điều kiện giao dịch chung về bảo vệ dữ liệu cá nhân**”)/*We agree to allow VPBank to collect and process the Personal Data of the third parties that have been, are being, or will be provided by us to VPBank (‘****Personal Data****’) in the course of registering and using our services and products at VPBank. Our consent is given voluntarily, having been fully informed by VPBank and fully understanding the details concerning the types of Personal Data VPBank processes, the purpose of VPBank's processing of Personal Data, information about the organizations and individuals processing Personal Data, and other relevant organizations and individuals, the method of processing, the potential unwanted consequences or damages that may occur, the start and end times for processing Personal Data, and other contents detailed in the General Terms and Conditions on Personal Data Protection in the General Terms and Conditions on the provision and use of non-credit services for corporate customers at VPBank, as published by VPBank on its website (*[*http://www.vpbank.com.vn*](http://www.vpbank.com.vn)*), at its business locations, or on VPBank's online transaction application software on the Internet and mobile* phones (if any) (‘**General Terms and Conditions on Personal Data Protection**’). 7. Trong phạm vi yêu cầu của pháp luật Việt Nam có liên quan, Chúng tôi đã đạt được các điều kiện cần thiết để có được sự đồng ý và ủy quyền của tất cả các Chủ thể dữ liệu (là bên thứ ba nêu tại điểm a ở trên) có thể thay mặt Chủ thể dữ liệu thực hiện các thủ tục liên quan tới xử lý liệu Dữ liệu cá nhân với VPBank theo Giấy đề nghị này và Bản điều kiện giao dịch chung về bảo vệ dữ liệu cá nhân/*Within the scope required by relevant Vietnamese law, we have obtained the necessary conditions to secure the consent and authorization of all Data Subjects (the third parties mentioned in point (a) above), allowing us to act on behalf of the Data Subjects to carry out procedures related to the processing of Personal Data with VPBank in accordance with this Request Form and the General Terms and Conditions on Personal Data Protection.* 8. Chúng tôi xác nhận việc ký vào Giấy đề nghị này là hoàn toàn tự nguyện, không giả tạo, ép buộc, lừa dối, đe dọa, nhầm lẫn và sẽ không khiếu nại, khiếu kiện, tranh chấp nào đối với VPBank khi VPBank thực hiện đăng ký dịch vụ theo đề nghị của Chúng tôi/*We confirm that signing this Request Form is entirely voluntary, without any falsification, coercion, fraud, threat, or confusion, and we will not make any complaints, lawsuits, or disputes against VPBank when VPBank registers services as requested by us."* | |
| |  |  | | --- | --- | |  | *……………ngày …………tháng ………….năm…………*  *......... date..........month ...... ..year............* | | **Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán**  **Chief Accountant/Accounting Officer**  *(Ký, ghi rõ họ tên)/(Sign, full name)* | **CHỦ TÀI KHOẢN/ACCOUNT HOLDER**  **Đại diện hợp pháp/Legal Representative**  *(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ và đóng dấu*)*/(Sign, full name, position and stamp)* | | |
| **B. PHẦN DÀNH CHO VPBANK/*SECTION FOR VPBANK*** | |
| Ngân hàng TMCP Việt Nam Thịnh Vượng/*Vietnam Prosperity Joint Stock Commercial Bank*  – Chi nhánh/*Branch* ………………………………………………………………. (VPBank)  Địa chỉ/A*ddress:* ………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………..  Điện thoại/*Phone*: ……………………………………..………………… - Fax: …………………………………………..……………………………….  Chấp thuận các dịch vụ đăng ký của Khách hàng nêu ở trên. Chi tiết nội dung xác nhận tại Phần dành cho VPBank theo Phụ lục đính kèm Giấy đề nghị này/*Approval of the Customer's registered services mentioned above. Details of confirmation in the Section for VPBank according to the Appendix(es) attached to this Application Form (if any*). | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Chuyên viên Đơn vị tiếp nhận[[5]](#footnote-6)/CB QHKH**  ***Customer Service Specialist/Customer Relationship Officer***  *(Ký và ghi rõ họ tên)/(Sign and full name)* | *…………, ngày/date ……… tháng/month ……… năm/year ………….*  **Lãnh đạo Đơn vị tiếp nhận/Lãnh đạo ĐVKD**  ***Head of Customer Service/Head of Business Unit***  *(Ký và ghi rõ họ tên)/(Sign and full name)* |  |  | | |

**HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG MẪU BIỂU**

***INSTRUCTIONS FOR USING THE FORM***

1. **Trường hợp áp dụng mẫu biểu/*Cases for applying the form***

Áp dụng đối với Khách hàng chưa có TKTT/TKTT chung tại VPBank hoặc đã mở TKTT tại VPBank nhưng các tài khoản đều được mở trước thời điểm 01/09/2017, có nhu cầu đăng ký sử dụng một hoặc nhiều dịch vụ sau đây tại VPBank/*This form applies to Customers who do not have a Payment Account/Joint Payment Account at VPBank or who have opened a Payment Account at VPBank, but all accounts were opened before 01/09/2017, and who wish to register for one or more of the following services at VPBank:*

1. Dịch vụ mở tài khoản thanh toán/tài khoản thanh toán chung/*Payment account/joint payment account opening service;*
2. Dịch vụ VPBank NeoBiz/*VPBank NeoBiz service;*
3. Dịch vụ phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ/*Debit card issuance and use service*;
4. Dịch vụ giao dịch qua Fax/*Fax transaction service*;
5. Dịch vụ giao dịch qua Email/*Email transaction service*.
6. **Hướng dẫn sử dụng mẫu biểu/*Instructions for using the form***
7. **Hướng dẫn đính kèm Phụ lục tương ứng với nhu cầu của Khách hàng*/Instructions for attaching Appendices corresponding to Customer needs***
8. Tùy từng nhu cầu đăng ký sử dụng dịch vụ, Đơn vị hướng dẫn Khách hàng kê khai thông tin tại *Giấy đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ và các hồ sơ* đính kèm Giấy đề nghị này, bao gồm: *(i) Phụ lục Nhận biết Khách hàng và thu thập thông tin Fatca,* và (ii) một hoặc nhiều Phụ lục tương ứng với dịch vụ Khách hàng đăng ký. /*Depending on the service registration needs, the unit guides the Customer to declare information in the Application for registration cum service usage agreement and the documents attached to this Request Form, including: (i) The Customer Identification and FATCA Information Collection Appendix, and (ii) One or more Appendices corresponding to the services the Customer registers for*.
9. Đơn vị hướng dẫn Khách hàng ghi đầy đủ tên Phụ lục các dịch vụ đăng ký đính kèm *Giấy đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ* tại Mục II, Phần A. Danh sách các Phụ lục liên quan gồm/*The unit instructs the Customer to fully list the names of the service registration appendices attached to the Registration Request Form cum Service Usage Contract in Section II, Part A. The list of relevant appendices includes*:

|  |  |
| --- | --- |
| **Nhu cầu đăng ký dịch vụ/*Service Registration Needs*** | **Phụ lục áp dụng/*Applicable Appendix*** |
| Đăng ký mở TKTT/Registration for Payment Account opening | Phụ lục đăng ký mở và sử dụng Tài khoản thanh toán/*Appendix for Registration and Use of Payment Account* |
| Đăng ký mở TKTT chung/*Registration for Joint Payment Account opening* | Phụ lục đăng ký mở và sử dụng Tài khoản thanh toán chung/*Appendix for Registration and Use of Joint Payment Account* |
| Đăng ký sử dụng dịch vụ VPBank NeoBiz/*Registration for VPBank NeoBiz service* | Phụ lục đăng ký sử dụng dịch vụ VPBank NEOBiz/Phụ lục đăng ký sử dụng dịch vụ VPBank NEOBiz trên hệ thống CMP/*Appendix for Registration and Use of VPBank NeoBiz service / Appendix for Registration and Use of VPBank NeoBiz service on the CMP system* |
| Đề nghị phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ/*Request for debit card issuance and use* | Phụ lục đăng ký phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ/*Appendix for Registration and Use of Debit Card* |
| Đăng ký sử dụng dịch vụ Giao dịch qua Fax/*Registration for Fax Transaction service* | Phụ lục đăng ký sử dụng/thay đổi thông tin sử dụng dịch vụ giao dịch qua fax/*Appendix for Registration/Change of Information for Fax Transaction Service* |
| Đăng ký sử dụng dịch vụ Giao dịch qua Email/*Registration for Email Transaction service* | Phụ lục đăng ký sử dụng/thay đổi thông tin sử dụng dịch vụ giao dịch qua email/*Appendix for Registration/ Change of Information for Email Transaction Service* |

1. Giấy đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ và (các) Phụ lục đính kèm được đóng dấu giáp lai bởi con dấu của Khách hàng và VPBank/*The Registration Request Form cum Service Usage Contract and the attached Appendices are to be stamped with the seal of both the Customer and VPBank.*
2. **Hướng dẫn soạn thảo mẫu biểu/*Instructions for Modifying the Form*:**
3. **Hướng dẫn đối với trường hợp Khách hàng có nhu cầu mở tài khoản thanh toán chung/*Instructions for Customers Who Wish to Open a Joint Payment Account*:**

* Đơn vị thay đổi tên của Khoản 1 Mục I thành “*1. Thông tin Chủ tài khoản thứ nhất*” /*Change Item 1 in Section I to: “1. Information of the First Account Holder.*”
* Thay thế Khoản 2 Mục I thành “*2. Thông tin Chủ tài khoản thứ hai*” với nội dung thông tin Khách hàng kê khai giống với Phần “*1. Thông tin Chủ tài khoản thứ nhất*” bên trên/*Change Item 2 in Section I to: “2. Information of the Second Account Holder,” with the same details as provided for “1. Information of the First Account Holder.”*

1. **Hướng dẫn nội dung III. Cam kết của Khách hàng/Instructions for Section III: *Customer Commitment***

Đối với tổ chức là người không cư trú được thành lập và hoạt động theo pháp luật nước ngoài, trường hợp Khách hàng được phép không có Kế toán trưởng và/hoặc không có con dấu theo chính sách mở và sử dụng tài khoản tổ chức của VPBank thì bổ sung cam kết sau: *“Chúng tôi cam kết công ty chúng tôi không thuộc đối tượng bắt buộc phải có mẫu dấu và/hoặc phải bổ nhiệm Kế toán trưởng theo quy định của Pháp luật [tên quốc gia nơi Khách hàng thành lập và hoạt động] và chúng tôi không sử dụng con dấu, không bổ nhiệm Kế toán trưởng.”* /*For organizations that are non-resident and established under foreign law, if the Customer is permitted by VPBank's policy on opening and using organizational accounts not to have a Chief Accountant and/or seal, include the following commitment: “We commit that our company is not required to have a seal and/or appoint a Chief Accountant according to the laws of [name of the country where the Customer is established and operates], and we do not use a seal or appoint a Chief Accountant.”*

1. **Hướng dẫn Phần ký xác nhận của Khách hàng/*Instructions for the Customer Signature Section:***

* Giấy đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ được ký bởi Đại diện hợp pháp và Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán của Khách hàng./The APPLICATION FOR REGISTRATION CUM SERVICE USAGE AGREEMENT must be signed by both the Legal Representative and the Chief Accountant/Accounting Officer of the Customer.

Trường hợp Đại diện hợp pháp của Chủ tài khoản ký trên Giấy đề nghị là Đại diện theo ủy quyền (không phải là Đại diện theo pháp luật) thì cần có Văn bản ủy quyền hợp lệ của Chủ tài khoản cho Đại diện theo ủy quyền trong đó nêu rõ Đại diện theo ủy quyền được quyền ký và quyết định tất cả các vấn đề liên quan đến việc đăng ký và sử dụng các sản phẩm dịch vụ phi tín dụng của VPBank bao gồm cả việc (i) được mở, sử dụng TKTT tại VPBank, chỉ định người sử dụng tài khoản (đối với trường hợp đăng ký dịch vụ liên quan đến tài khoản thanh toán); (ii) được chỉ định Người sử dụng, Quản trị viên VPBank NEOBiz, cho phép Người sử dụng, Quản trị viên VPBank NEOBiz sử dụng chữ ký số của tổ chức trong việc thực hiện các giao dịch trên VPBank NEOBiz (đối với trường hợp đăng ký dịch vụ VPBank NEOBiz)./*If the Legal Representative signing the Request Form is an authorized representative (not the Legal Representative), a valid Power of Attorney from the account holder to the authorized representative must be provided. The Power of Attorney should specify that the authorized representative has the authority to sign and make decisions on all matters related to the registration and use of VPBank’s non-credit products and services, including: (i) opening and using the Payment Account at VPBank, and designating account users (for services related to payment accounts); (ii) designating Users and Administrators for VPBank NEOBiz, and allowing Users and Administrators to use the organization’s digital signature for transactions on VPBank NEOBiz (for VPBank NEOBiz service registrations)*.

* Trường hợp mở TKTT chung: yêu cầu tất cả các Chủ tài khoản cùng ký. Trong đó, trường hợp (các) Chủ tài khoản là tổ chức thì yêu cầu chữ ký của Đại diện hợp pháp và Kế toán trưởng/Phụ trách kế toán của Chủ tài khoản/*For opening a Joint Payment Account: All account holders must sign. If the account holders are organizations, signatures from the Legal Representative and Chief Accountant/Accounting Officer of each organization are required.*

1. Nếu trùng với số ĐKDN/ ĐKKD thì không cần điền/*No need to fill in if the number matches the business registration number* [↑](#footnote-ref-2)
2. Áp dụng đối với KH có địa chỉ trụ sở chính thực tế khác so với ĐKND/ĐKKD/QĐTL do cập nhật/sắp xếp đơn vị hành chính nhưng chưa thay đổi trên ĐKND/ĐKKD/QĐTL/ *Applicable to customers whose actual head office address differs from the address stated in the Business Registration Certificate/Establishment Decision due to administrative unit updates/restructuring, but has not yet been updated in the above documents*. [↑](#footnote-ref-3)
3. Nếu đại diện theo pháp luật của Khách hàng trực tiếp ký Giấy đề nghị này thì bỏ phần thông tin về Văn bản ủy quyền/*If the legal representative of the Customer directly signs this Request Form, the section regarding the Authorization Document can be omitted*. [↑](#footnote-ref-4)
4. Áp dụng đối với KH có địa chỉ trụ sở chính thực tế khác so với Giấy CN ĐK hoạt động chi nhánh do cập nhật/sắp xếp đơn vị hành chính nhưng chưa thay đổi trên Giấy chứng nhận./*Applicable to customers whose actual address differs from the address stated in the Certificate of Registration due to administrative unit updates/restructuring, but has not yet been updated in the above documents*. [↑](#footnote-ref-5)
5. Là Phòng Dịch vụ Khách hàng/ Phòng Dịch vụ tài khoản hoặc các Đơn vị khác theo quy định từng thời kỳ/Refers to the Customer Service Department, Account Service Department, or any other unit as prescribed from time to time [↑](#footnote-ref-6)